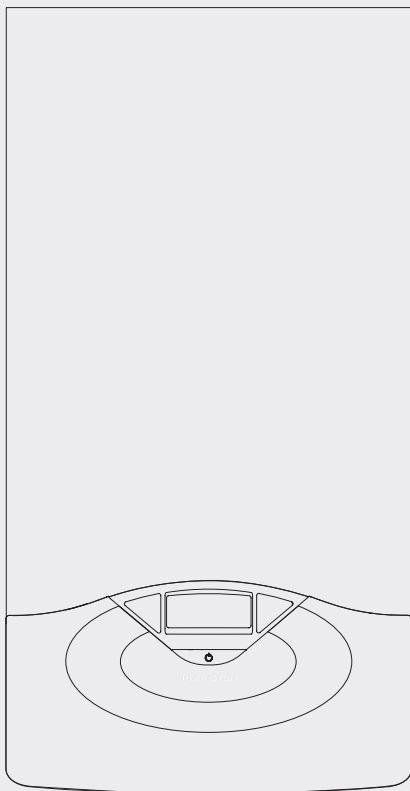


Manuale d'uso per l'utente

User's manual

GENUS 24/28/32



CALDAIA MURALE ISTANTANEA

WALL-HUNG GAS BOILER

GENUS 24 FF

GENUS 28 FF

GENUS 32 FF

GENUS 24 CF

GENUS 28 CF

Egregio Signore,
 desideriamo ringraziarLa per aver preferito nel suo acquisto la caldaia di ns. produzione. Siamo certi di averLe fornito un prodotto tecnicamente valido.

Questo libretto è stato preparato per informarLa, con avvertenze e consigli, sulla sua installazione, il suo uso corretto e la sua manutenzione per poterne apprezzare tutte le qualità.

Conservi con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione. Il nostro servizio tecnico di zona rimane a Sua completa disposizione per tutte le necessità.

Il presente libretto insieme al manuale "Istruzioni tecniche per l'installazione e la manutenzione" costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto. Entrambi vanno conservati con cura dall'utente e dovranno sempre accompagnare la caldaia anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente e/o di trasferimento su altro impianto.

Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente libretto e nel manuale di installazione e manutenzione in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

Questo apparecchio serve a produrre acqua calda per uso domestico.

Deve essere allacciato ad un impianto di riscaldamento e ad una rete di distribuzione di acqua calda sanitaria compatibilmente alle sue prestazioni ed alla sua potenza.

È vietata l'utilizzazione per scopi diversi da quanto specificato. Il costruttore non è considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli o da un mancato rispetto delle istruzioni riportate sul presente libretto.

Il tecnico installatore deve essere abilitato all'installazione degli apparecchi per il riscaldamento secondo la Legge n.46 del 05/03/1990 ed a fine lavoro deve rilasciare al committente la dichiarazione di conformità

L'installazione, la manutenzione e qualsiasi altro intervento devono essere effettuate nel rispetto delle norme vigenti e delle indicazioni fornite dal costruttore.

In caso di guasto e/o cattivo funzionamento spegnere l'apparecchio, chiudere il rubinetto del gas e non tentare di ripararlo ma rivolgersi a personale qualificato.

Eventuali riparazioni, effettuate utilizzando esclusivamente ricambi originali, devono essere eseguite solamente da tecnici qualificati. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e fa decadere ogni responsabilità del costruttore.

Nel caso di lavori o manutenzioni di strutture poste nelle vicinanze dei condotti o dei dispositivi di scarico dei fumi e loro accessori, spegnere l'apparecchio e a lavori ultimati far verificare l'efficienza dei condotti o dei dispositivi da personale tecnico qualificato.

In caso di inutilizzo prolungato della caldaia è necessario:

- togliere l'alimentazione elettrica portando l'interruttore esterno in posizione "OFF";
- chiudere i rubinetti del gas, dell'impianto termico e dell'impianto sanitario;
- svuotare l'impianto termico e sanitario se c'è pericolo di gelo.

In caso di disattivazione definitiva della caldaia far eseguire le operazioni da personale tecnico qualificato.

Per la pulizia delle parti esterne spegnere la caldaia e portare l'interruttore esterno in posizione "OFF".

Non utilizzare o conservare sostanze facilmente infiammabili nel locale in cui è installata la caldaia.

Conforme al DM 174 del 06-04-2004 in attuazione della Direttiva Europea 98/83 CE relativa alla qualità delle acque

Marchio CE

Il marchio CE garantisce la rispondenza dell'apparecchio alle seguenti direttive:

- **90/396/CEE** - relativa agli apparecchi a gas
- **2004/108/EC** - relativa alla compatibilità elettromagnetica
- **92/42/CEE** - relativa al rendimento energetico
- **2006/95/EC** - relativa alla sicurezza elettrica

Dear Customer,

Thank you for choosing an ARISTON boiler.

We guarantee that your boiler is a reliable and technically sound product.

This manual provides detailed instructions and recommendations for proper installation, use and maintenance.

Remember to keep this manual in a safe place for future reference i.e. by the gas meter.

Your local ARISTON Servicing Centre is at your complete disposal for all requirements.

The installation and first ignition of the boiler must be performed by qualified personnel in compliance with current national regulations regarding installation, and in conformity with any requirements established by local authorities and public health organisations.

After the boiler has been installed, the installer must ensure that the end user receives the declaration of conformity and the operating manual, and should provide all necessary information as to how the boiler and the safety devices should be handled.

This appliance is designed to produce hot water for domestic use.

It should be connected to a heating system and a distribution network for domestic hot water, both of which must be compatible with its performance and power levels.

The use of the appliance for purposes other than those specified is strictly forbidden. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use of the appliance or by the failure to comply with the instructions given in this manual.

Installation, maintenance and all other interventions must be carried out in full conformity with the governing legal regulations and the instructions provided by the manufacturer.

Incorrect installation can harm persons, animals and possessions; the manufacturing company shall not be held responsible for any damage caused as a result.

In the event of any maintenance or other structural work in the immediate vicinity of the ducts or flue gas exhaust devices and their accessories, switch the appliance off by switching the external bipolar switch to the "OFF" position and shutting off the gas valve.

When the work has been completed, ask a qualified technician to check the efficiency of the ducting and the devices.

If the boiler should be out of use for a prolonged period, it is recommended that the electrical power supply be disconnected and that the external gas cock be closed. If low temperatures are expected, the boiler and system pipe work should be drained in order to prevent frost damage.

When permanently deactivating the boiler, make sure that the operations are carried out by qualified technical professional.

Turn the boiler off and turn the external switch "OFF" to clean the exterior parts of the appliance.

Do not allow children or inexperienced persons to use the appliance without supervision.

CE labelling

The CE mark guarantees that the appliance conforms to the following directives:

- **90/396/CEE** relating to gas appliances
- **2004/108/EC** relating to electromagnetic compatibility
- **92/42/CEE** relating to energy efficiency
- **2006/95/EC** relating to electrical safety

GARANZIA


Per beneficiare della garanzia è necessario contattare il Centro Assistenza ARISTON di zona entro 3 mesi dalla data di installazione della caldaia.


Verificato il buon funzionamento della caldaia, il Centro Assistenza ARISTON Le fornirà tutte le informazioni per il suo corretto utilizzo e procederà all'attivazione della Garanzia ARISTON consegnando-
Le copia dell'apposita cartolina.

Per avere il numero di telefono del **Centro Assistenza** più vicino può chiamare il Numero Unico **199.111.222**.


Norme di sicurezza

Legenda simboli:


 Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di lesioni, in determinate circostanze anche mortali, per le persone


 Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di danneggiamenti, in determinate circostanze anche gravi, per oggetti, piante o animali

Non effettuare operazioni che implicano l'apertura dell'apparecchio.


 Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione. Lesioni personali per ustioni per presenza di componenti surriscaldati o per ferite per presenza di bordi e protuberanze taglienti.

Non effettuare operazioni che implicano la rimozione dell'apparecchio dalla sua installazione.


 Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione. Allagamenti per perdita acqua dalle tubazioni scollegate.


 Esplosioni, incendi o intossicazioni per perdita gas dalle tubazioni scollegate.

Non danneggiare il cavo di alimentazione elettrica.


 Folgorazione per presenza di fili scoperti sotto tensione.


Non lasciare oggetti sull'apparecchio.

 Lesioni personali per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.


 Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.

Non salire sull'apparecchio.

 Lesioni personali per la caduta dell'apparecchio

 Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'apparecchio a seguito del distacco dal fissaggio.

Non salire su sedie, sgabelli, scale o supporti instabili per effettuare la pulizia dell'apparecchio.

 Lesioni personali per la caduta dall'alto o per cesoiamento (scale doppie).


Non effettuare operazioni di pulizia dell'apparecchio senza aver prima spento l'apparecchio, e portato l'interruttore esterno in posizione OFF.

 Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione.

Non utilizzare insetticidi, solventi o detersivi aggressivi per la pulizia dell'apparecchio.

 Danneggiamento delle parti in materiale plastico o verniciate.


Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quello di un normale uso domestico.

 Danneggiamento dell'apparecchio per sovraccarico di funzionamento. Danneggiamento degli oggetti indebitamente trattati.


Non fare utilizzare l'apparecchio da bambini o persone inesperte.

 Danneggiamento dell'apparecchio per uso improprio.

Nel caso si avverta odore di bruciato o si veda del fumo fuoriuscire dall'apparecchio, togliere l'alimentazione elettrica, chiudere il rubinetto principale del gas, aprire le finestre ed avvisare il tecnico.

 Lesioni personali per ustioni, inalazione fumi, intossicazione.

Nel caso si avverta forte odore di gas, chiudere il rubinetto principale del gas, aprire le finestre ed avvisare il tecnico.


 Esplosioni, incendi o intossicazioni.


L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio


Safety regulations

Key to symbols:

 Failure to comply with this warning implies the risk of personal injury, in some circumstances even fatal


 Failure to comply with this warning implies the risk of damage, in some circumstances even serious, to property, plants or animals.

Do not perform operations which involve opening the appliance.


 Electrocutation from live components.

Personal injury caused by burns due to overheated components, or wounds caused by sharp edges or protrusions.


Do not perform operations which involve removing the appliance from its installation space .

 Electrocutation from live components.


Flooding caused by water leaking from disconnected piping.


 Explosions, fires or intoxication caused by gas leaking from disconnected piping.

Do not damage the power supply cable.

 Electrocutation from live uninsulated wires.


Do not leave anything on top of the appliance.

 Personal injury caused by an object falling off the appliance as a result of vibrations.


 Damage to the appliance or items underneath it caused by the object falling off as a result of vibrations.

Do not climb onto the appliance.


 Personal injury caused by the appliance falling.

 Damage to the appliance or any objects underneath it caused by the appliance falling away from its installation space.

Do not climb onto chairs, stools, ladders or unstable supports to clean the appliance.

 Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally).

Do not attempt to clean the appliance without first switching it off and turning the external switch to the OFF position.

 Electrocutation from live components.

Do not use insecticides, solvents or aggressive detergents to clean the appliance.

 Damage to plastic and painted parts.

Do not use the appliance for any use other than normal domestic use.


 Damage to the appliance caused by operation overload.

Damage caused to objects treated inappropriately.


Do not allow children or inexperienced individuals to operate the appliance.

 Damage to the appliance caused by improper use.

If you detect a smell of burning or smoke coming from the appliance, disconnect it from the electricity supply, turn off the main gas valve, open all windows and call for assistance.

 Personal injury caused by burns, smoke inhalation, intoxication.

If there is a strong smell of gas, turn off the main gas valve, open all windows and call for assistance.

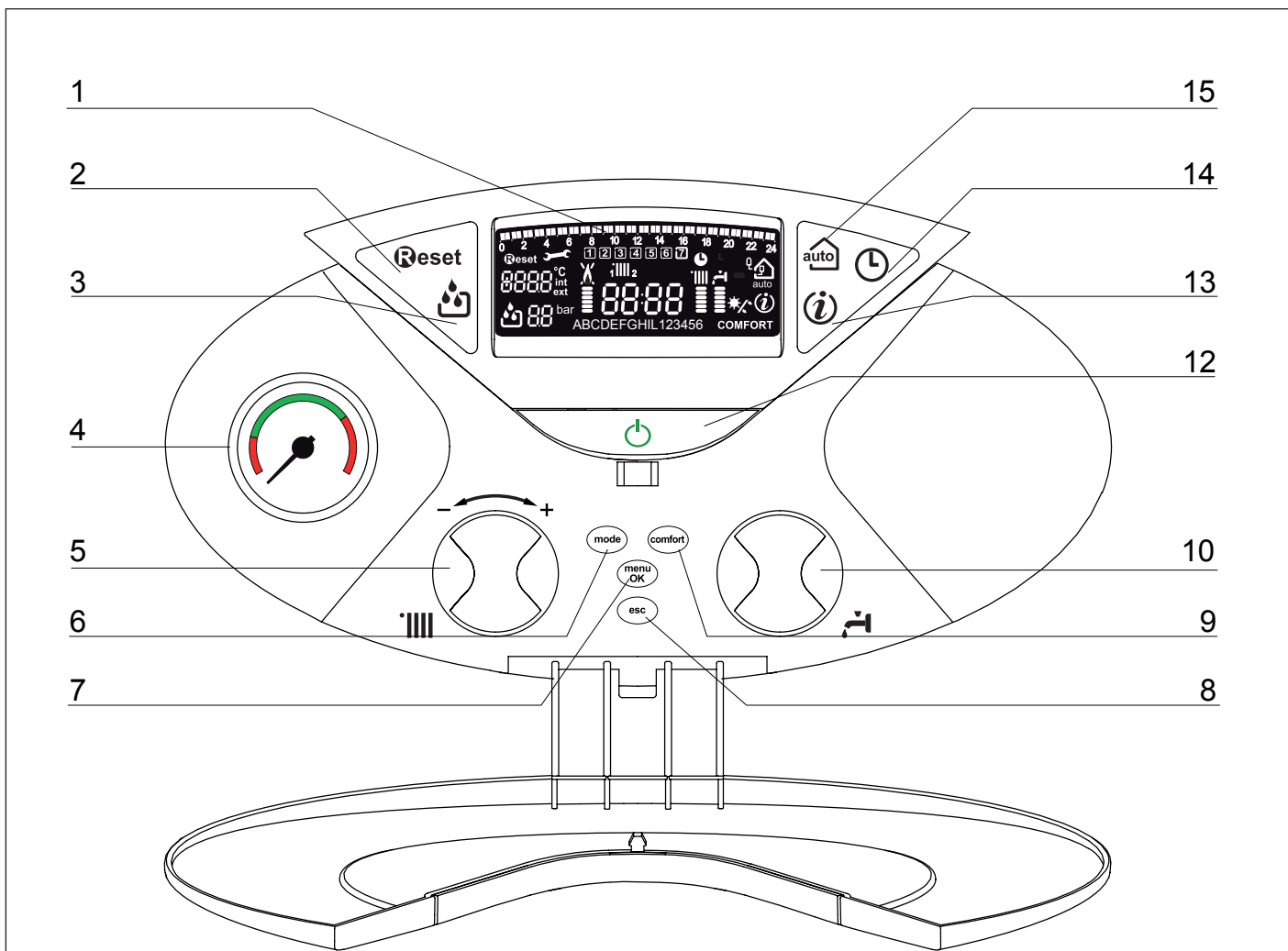
 Explosions, fires or intoxication.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Pannello comandi

Control Panel



Legenda:

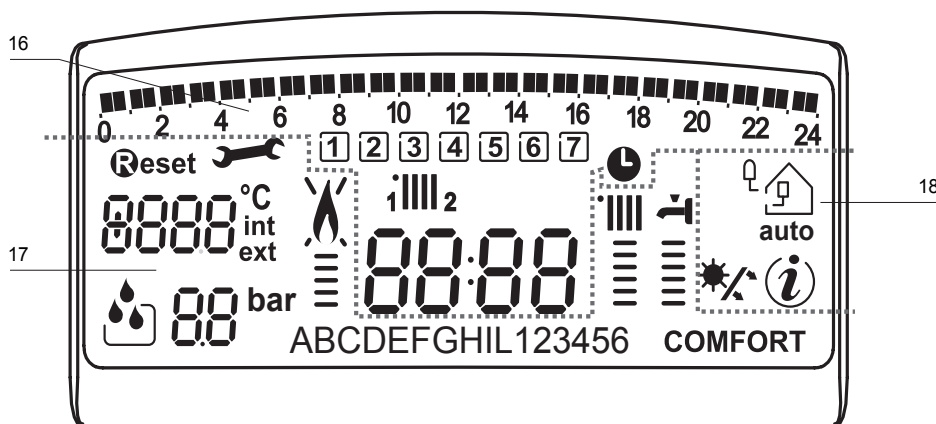
1. Display
2. Tasto RESET
3. Tasto FILLING - RIEMPIMENTO SEMIAUTOMATICO
4. Idrometro
5. Manopola regolazione temperatura riscaldamento - utilizzata anche come "encoder" per la navigazione e la programmazione all'interno dei menu di impostazione come indicato nelle pagine seguenti.
6. Tasto MODE (Selezione modalità di funzionamento caldaia estate/inverno)
7. Tasto MENU/OK (Programmazione) In fase di settaggio dei menu disponibili, permette l'accesso, l'abilitazione della modifica e il salvataggio delle impostazioni.
8. Tasto Esc
9. Tasto COMFORT
10. Manopola regolazione temperatura sanitario
12. Tasto ON/OFF
13. Tasto INFO
14. Tasto OROLOGIO
15. Tasto AUTO (Attivazione Termoregolazione)

Legend :

1. Display
2. RESET button
3. Filling button
4. Pressure gauge
5. Heating temperature regulation knob/ "encoder" programming knob
6. MODE button (Operation mode selection (summer/winter))
7. MENU/OK button (Programming key)
8. Esc button
9. COMFORT button
9. Tasto ESCUSIONE BOLLITORE
10. Domestic Hot Water adjustment knob
12. ON/OFF button
13. INFO button
14. CLOCK button
15. AUTO button (To active Thermoregulation)

Display

Display



16 . Programmazione oraria settimanale		16 . Weekly programming
Programmazione oraria		Schedule programming
Giorno settimana (lun....dom)		Day of the week (Mon.....Sun)
Indicazione zona relativa alla visualizzazione/settaggio della programmazione oraria (zona 1 o 2) per il riscaldamento		Zone indication relating to the display/setting process of the Heating schedule programming (zone 1 and zone 2)
Data e ora		Date and time
Programmazione oraria attivata		Heating schedule programming activated
17 . Funzionamento e diagnostica		17 . Operation and diagnostics
Cifre per indicazione: - stato caldaia e indicazione temperatura - Settaggio menu - Segnalazione codici d'errore - Temperatura ambiente (se collegata ad una periferica BUS) - Temperatura esterna (se collegata ad una sonda esterna)		Digits indicating: - boiler status and temperature indication - menu settings - error code signals - Internal temperature displayed (with bus device optional) - External temperature displayed (with external sensor optional)
Richiesta pressione tasto Reset (caldaia in blocco)		Reset button request
Richiesto intervento assistenza tecnica		Technical assistance request
Richiesta riempimento impianto -		Filling activation request
Idrometro digitale		Digital pressure gauge
Segnalazione presenza fiamma con indicazione potenza utilizzata o blocco funzionamento		Flame detected with indication of power used or indication of operation shutdown
Funzionamento in riscaldamento con indicazione livello di temperatura impostata		Heating operation and indication of the set temperature level
Funzionamento in sanitario con indicazione livello di temperatura impostata		Hot water operation and indication of the set temperature level
Testo scorrevole		Scrolling text displaying operation as information
Funzione Comfort attivata		Hot Water Comfort activated
18 . Controllo ambiente e gestione periferiche		18 . Room control and management of peripherals
Funzione AUTO attivata (Termoregolazione attiva) con indicazione di eventuali sensore interni (bus) o esterne		AUTO function activated (Temperature regulation activated) with indication of any internal (BUS) or external sensors connected.
Menu Info		Display Info menu
Clip-in solare collegato (optional) Fisso= clip-in solare collegato / Lampeggiante = utilizzo attivo dell'energia solare		Clip-in solar connected (optional) Constant = solar clip-in connected Flashing = use of solar energy activated

ATTENZIONE

L'installazione, la prima accensione, le regolazioni di manutenzione devono essere effettuate, secondo le istruzioni, esclusivamente da personale qualificato.

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non è considerato responsabile.

Predisposizione al funzionamento

Se la caldaia è installata all'interno dell'appartamento verificare che siano rispettate le disposizioni relative all'entrata dell'aria ed alla ventilazione del locale (secondo le leggi vigenti).

Controllare periodicamente la pressione dell'acqua sul display e verificare, in condizione di impianto freddo, che questa abbia un valore tra 0,6 e 1,5 bar. Se la pressione è al di sotto del valore minimo il display segnalerà la richiesta di riempimento.

Provvedere al reintegro premendo il tasto Filling.

Se il calo di pressione è molto frequente è probabile che ci sia una perdita d'acqua nell'impianto. In questo caso è necessario l'intervento dell'idraulico.

Procedura di accensione

Premere il tasto ON/OFF (12), il display si illumina.

La caldaia richiede l'impostazione della lingua "English? YES=OK-NO=+" Ruotare l'encoder, per selezionare la lingua e premere Menu/OK.



La modalità di funzionamento verrà visualizzata dalle tre cifre evidenziate nel disegno sopra riportato:

la prima cifra indica la modalità di funzionamento:

0 = Stand-by, nessuna richiesta il testo sul display indica la modalità di funzionamento selezionata "Estate" o "Inverno"

C = richiesta riscaldamento

c = post-circolazione riscaldamento

d = richiesta acqua calda sanitaria

h = post-circolazione dopo prelievo sanitario

F = antigelo circolatore attivo

antigelo bruciatore attivo

la seconda e terza cifra indicano:

- in assenza di richiesta la temperatura di mandata
- in modalità riscaldamento la temperatura di mandata
- in modalità sanitario la temperatura impostata dell'acqua calda sanitaria
- in modalità antigelo la temperatura di mandata.

Selezione modalità di funzionamento

La scelta della modalità di funzionamento viene effettuata tramite il tasto MODE "6":

Modalità di funzionamento	Display	Operating mode
inverno - riscaldamento + produzione acqua calda ad uso sanitario		heating + hot water production for domestic use - winter
estate - solo produzione acqua calda ad uso sanitario		hot water production for domestic use only - summer

L'accensione del bruciatore viene segnalato sul display dal simbolo i trattini sotto indicano la potenza utilizzata.

WARNING

Installation, first ignition and maintenance work must be performed by qualified personnel only, in accordance with the instructions provided.

Incorrect installation may harm individuals, animals or property; the manufacturer will not be held responsible for any damage caused as a result.

Initial operating procedures

If the boiler is installed inside the apartment, make sure that all provisions relating to the air inlet and room ventilation (in compliance with current legislation) are respected.

Check the water pressure on the display regularly and make sure that the figure is between 0.6 and 1.5 bar when the system is cold. If the pressure is just under the minimum value the display will request a filling procedure.

Re-establish the correct pressure by pressing the Filling button.

If the pressure drops very frequently, there may be a water leak at some point in the system. If this is the case a plumber should be contacted.

Ignition procedure

Press the ON/OFF button and the display will light up.

The boiler requires the language setting "English? YES=OK-NO=+"

Rotate the encoder to select language and press Menu/OK

The operating mode will be indicated by the three figures marked out on the diagram above.

The first figure indicates the operating mode:

0 = Stand-by, the text on the display show the operating mode selected (winter or summer)

C = Central heating request

c = Heating post-circulation

d = Domestic hot water request

H = Hot water post-circulation

F = Circulation pump anti-freeze protection enabled

burner anti-freeze protection enabled

The second and third figures indicate:

- the flow temperature when no heating requests have been made
- the flow temperature in central heating mode
- the temperature of the hot water in domestic hot water mode
- the flow temperature in anti-freeze mode.

Operating mode selection

Use the MODE button "6" to select the desired operating mode.

The ignition of the burner is indicated on the display by the symbol the dashes underneath indicate the power utilised.

Regolazione riscaldamento

Con il tasto MODE selezionare il funzionamento in inverno. È possibile regolare la temperatura dell'acqua di riscaldamento agendo sulla manopola "5"; si ottiene una temperatura variabile da 42°C a 80°C. Il valore prescelto viene visualizzato sul display lampeggiante.



Adjusting the heating

Use the MODE button to select the heating operating mode. It is possible to set the temperature of the heating water by adjusting the knob "5". By placing the indicator somewhere between min. and max., a temperature may be obtained which varies from about 42°C to about 82°C.

The value set previously will flash on the display.

Regolazione temperatura sanitario

È possibile regolare la temperatura dell'acqua sanitaria agendo sulla manopola "10"; si ottiene una temperatura variabile da 36°C a 60°C. Il valore prescelto viene visualizzato sul display lampeggiante.



Domestic hot water temperature adjustment

Use the MODE button to select the hot water operating mode. It is possible to set the temperature of the domestic hot water by adjusting the knob "10". By placing the indicator somewhere between min. and max., a temperature may be obtained which varies from about 36°C to about 56°C.

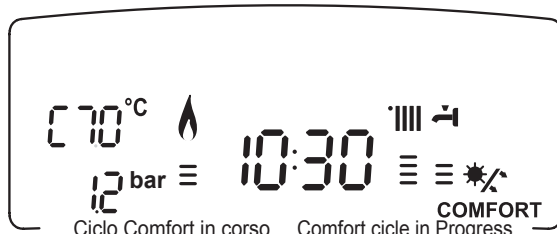
The value set previously will flash on the display.

Funzione COMFORT

L'apparecchio consente di massimizzare il comfort nell'erogazione di acqua sanitaria tramite la funzione "COMFORT", che mantiene caldo lo scambiatore secondario durante i periodi di inattività.

Tale funzione può essere attivata premendo il tasto COMFORT "9".

Quando la funzione è attiva sul display si illumina la scritta COMFORT.



COMFORT function

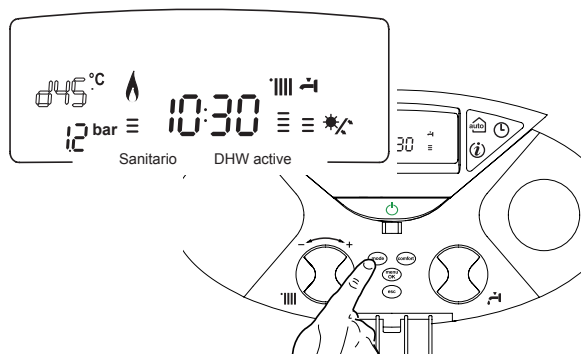
The boiler allows the 'comfort' level for the output of domestic hot water to be increased through the "COMFORT" function. This function keeps the secondary exchanger warm during the periods in which the boiler is inactive, thereby bringing the initial thermal condition of the water drawn to a higher temperature.

This function may be enabled by pressing the COMFORT button.

When the function is enabled the text COMFORT appears on the display.

Interruzione riscaldamento

Per interrompere il riscaldamento premere il tasto MODE "6", dal display scompare il simbolo 'III'. La caldaia rimarrà in funzionamento estivo per la sola richiesta di acqua calda ad uso sanitario, indicando la temperatura impostata.



Switching off the heating

To switch off the heating, press the MODE button; the heating operation symbol will disappear from the display. The Mode button can be used to keep the domestic hot water production process active or to place it in standby (modes deactivated).

In the figure below the boiler remains active only for the production of domestic hot water, indicating the set temperature.

Procedura di spegnimento

Per spegnere la caldaia premere il tasto ON/OFF, il display si spegne. La funzione antigelo non è attiva.

Per spegnere completamente la caldaia portare l'interruttore elettrico esterno in posizione OFF. Chiudere il rubinetto del gas.

Switching off the boiler


To switch off the boiler press the ON/OFF button

Switch off the boiler completely by switching the external electrical switch to the OFF position; the display will switch off.



Condizioni di arresto dell'apparecchio

La caldaia è protetta da malfunzionamento tramite controlli interni da parte della scheda elettronica, che opera se necessario un blocco di sicurezza. In caso di blocco viene visualizzato sul display del pannello comandi un codice e la relativa descrizione che si riferisce al tipo di arresto ed alla causa che lo ha generato. Si possono verificare due tipi di arresto.

Arresto di sicurezza

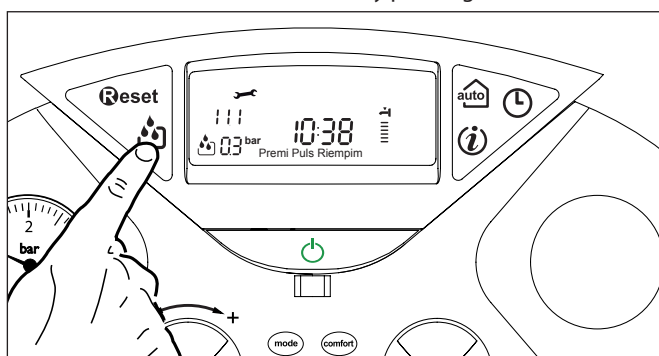
Questo tipo di errore è di tipo "volatile", ciò significa che viene automaticamente rimosso al cessare della causa che lo aveva provocato. Sul display lampeggia Err ed il codice dell'errore (es. ERR/111) ed appare il simbolo . Non appena la causa dell'arresto scompare, la caldaia riparte e riprende il suo normale funzionamento. Se la caldaia segnalerà ancora l'arresto di sicurezza, spegnere la caldaia. Portare l'interruttore elettrico esterno in posizione OFF, chiudere il rubinetto del gas e contattare un tecnico qualificato.

Arresto di sicurezza per pressione insufficiente acqua

In caso di insufficiente pressione dell'acqua nel circuito riscaldamento la caldaia segnala un arresto di sicurezza. Sul display appare il codice 111 (es. ERR/111) ed il simbolo . E' possibile ripristinare il sistema reintegrando l'acqua premendo il tasto FILLING  di riempimento.

La caldaia provvederà automaticamente al reintegro, riportando il valore della pressione al livello normale.


Se un tentativo di reintegro non dovesse risultare sufficiente è possibile premere nuovamente il pulsante di reintegro fino ad un massimo di 5 volte in 50 minuti dopo di che la caldaia va in arresto di sicurezza.



The boiler will begin re-establishing the values automatically, restoring the pressure to a normal level. If a re-balancing attempt is not successful, the re-balancing button can be pressed again up to a maximum of 5 times in 50 minutes, after which the boiler will shut down.

In questo caso, o se la richiesta di reintegro dovesse essere frequente, spegnere la caldaia, portare l'interruttore elettrico esterno in posizione OFF, chiudere il rubinetto del gas e contattare un tecnico qualificato per verificare la presenza di eventuali perdite di acqua.

Blocco di funzionamento

Questo tipo di errore è di tipo "non volatile", ciò significa che non viene automaticamente rimosso. Sul display lampeggia Err ed il codice dell'errore (es. ERR/501). Compare inoltre la scritta Reset ed il simbolo . In questo caso la caldaia non riparte automaticamente e potrà essere sbloccata solo tramite la pressione del tasto Reset. Dopo alcuni tentativi di sblocco, se il problema si ripete è necessario far intervenire un tecnico qualificato.




IMPORTANTE

Se il blocco si ripete con frequenza, si consiglia l'intervento del Centro di Assistenza Tecnica autorizzato. Per motivi di sicurezza, la caldaia consentirà comunque un numero massimo di 5 riarmi in 15 minuti (pressioni del tasto Reset). Nel caso in cui il blocco sia sporadico o isolato non costituisce un problema.


Appliance shut-off conditions

The boiler is protected from malfunctions by means of internal checks performed by the electronic P.C.B., which stops the boiler from operating if necessary. In the event of the boiler being shut off in this manner, a code appears on the control panel display which refers to the type of shut-off and the reason behind it. Two types of shut-off may occur:

Safety shut-off

This type of error is "volatile", which means that the boiler starts up again automatically as soon as the problem which caused the shut-off is removed; Err and the error code (e.g. ERR/111) flash on the display and the  symbol appears. In fact, soon as the cause of the shut-off disappears, the boiler starts up again and continues to operate normally. If the boiler still indicates a safety shut-off, switch it off. Make sure the external electric switch is in the OFF position, shut off the gas valve and contact a qualified technician.


Safety shut-off due to insufficient water pressure

If the water pressure inside the heating circuit is insufficient, the boiler will perform a safety shut-off. Code 111 (e.g. ERR/111) will appear on the display, in addition to the  symbol. The system may be restarted, re-balancing the value, by pressing the FILLING button.

In this case or if the re-balancing request is performed on a frequent basis, switch the boiler off, bring the external electric switch to the OFF position, shut off the gas valve and contact a qualified technician to check for any leaks of water.

Operation shutdown

This type of error is "non-volatile", which means that it is not removed automatically.

On the display flash ERR and the error code (es. ERR/501), and appears Reset with the symbol . In this case the boiler does not restart automatically, but it may be reset by pressing the Reset button. If the problem manifests itself again after several attempts to reset the appliance, contact a qualified technician.

Important

If this shutdown occurs frequently, contact an authorised service centre for assistance. For safety reasons, the boiler will allow a maximum of 5 reset operations to take place in 15 minutes (individual presses of the Reset button). If the shutdown is occasional or an isolated event, this is not Necessarily a problem.

Tabella Errori per Blocco di Funzionamento

Display	Descrizione
1 01	Sovratemperatura
5 01	Mancanza fiamma
1 03	Circolazione Insufficiente
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 11	Circolazione Insufficiente (richiesto reintegro) "Premi Puls Riempim"
3 05	Errore scheda
3 06	Errore scheda
3 07	Errore scheda
6 01	Intervento Sonda Fumi

Arresto Temporaneo per anomalia evacuazione fumi (CF) 601

Tale controllo blocca la caldaia in caso di anomalia di evacuazione fumi.

Il blocco dell'apparecchio è temporaneo ed è segnalato con codice di errore **601** "Errore Sonda Fumi".

Dopo 12 minuti la caldaia inizia la procedura di accensione; se le condizioni sono ritornate alla normalità prosegue nel funzionamento in caso contrario la caldaia si blocca ed il ciclo si ripete.

⚠ ATTENZIONE!

In caso di malfunzionamento o di interventi ripetuti spegnere la caldaia, togliere l'alimentazione elettrica portando l'interruttore esterno in posizione OFF, chiudere il rubinetto del gas e contattare il Servizio Assistenza o un tecnico qualificato per rimediare al difetto di evacuazione dei fumi verificando la causa del malfunzionamento.


Sicurezza antigelo

La caldaia è dotata di una protezione antigelo che provvede al controllo della temperatura di mandata della caldaia: se tale temperatura scende sotto i 8°C si attiva la pompa (circolazione nell'impianto di riscaldamento) per 2 minuti.

Dopo i due minuti di circolazione la scheda elettronica verifica quanto segue:

- a- se la temperatura di mandata è > di 8°C la pompa si ferma;
- b- se la temperatura di mandata è > di 4°C e < di 8°C la pompa si attiva per altri 2 minuti;
- c- se la temperatura di mandata è < di 4°C si accende il bruciatore (in riscaldamento alla minima potenza) fino al raggiungimento dei 33°C. Raggiunta la temperatura il bruciatore si spegne ed il circolatore continua a funzionare per altri due minuti.

La protezione antigelo è attiva solo con la caldaia perfettamente funzionante:

- la pressione dell'installazione è sufficiente;
- la caldaia è alimentata elettricamente, il simbolo  è illuminato ;
- il gas viene erogato.

Operation shutdown error table

Display	Description
1 01	Overheating
5 01	No flame detection
1 03	Insufficient circulation
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 11	Insufficient water pressure "Press the Filling button"
3 05	P.C.B. error
3 06	P.C.B. error
3 07	P.C.B. error
6 01	Fume sensor error

Temporary Shut-Off due to defective flue gas discharge (CF) 601

This device causes the boiler to shut down in the event of an anomaly in the flue gas discharge.

The appliance shutdown is temporary and is signalled by error code 601 "Flue Gas Sensor Error".

After 12 minutes, the boiler begins the ignition procedure; if normal conditions have been restored, the boiler operates as normal. If not, the boiler shuts down and the cycle is repeated.

⚠ WARNING!

In the event of a malfunction or if repeated intervention is required, switch the boiler off, shut off the electricity supply by turning the external switch to the OFF position and shut off the gas valve. Contact the Technical Assistance Service or a qualified technician in order to repair the flue gas discharge fault once the cause of the malfunction is detected.


Anti-frost Device.

The anti-frost function acts on the central heating flow temperature probe, independently from other settings, when the electrical supply is turned on. If the primary circuit temperature falls below 8°C the pump will run for 2 minutes.

After the two minutes of circulation (fixed) the boiler will check the following:

- a - if the central heating flow temperature is > 8°C, the pump stops;
- b - if the central heating flow temperature is between 4 and 8°C, the pump will run for another two minutes;
- c - if the central heating flow temperature is < 4°C, the burner will fire (heating position) at minimum power until the temperature reaches 33°C, the burner will go off and the pump will continue to run for two minutes.

The anti-frost device activates only when (with the boiler operating correctly):

- the system pressure is correct;
- the boiler is electrically powered, the symbol  is illuminated;
- there is a supply of gas.

Accesso ai Menu di Impostazione e Regolazione

Attraverso il tasto di programmazione Menu/Ok si ha accesso ad una serie di menu che consentono di adattare il funzionamento della caldaia all'impianto ed alle esigenze dell'utente.

I menu disponibili sono i seguenti:

- menu 0** = Ora - Data - Lingua
- menu 1** = Programmazione oraria
- menu 4** = Zona 1 (sottomenu 0 - parametri 0 - 1- 2)
- menu 5** = Zona 2 (sottomenu 0 - parametri 0 - 1- 2)
- menu Info** - accessibile dal tasto Info

I parametri relativi ai menu accessibili sono riportati nelle pagine seguenti.

L'accesso e la modifica dei vari parametri viene effettuata attraverso il tasto MENU/OK, il tasto MODE, il tasto OROLOGIO e l'encoder (vedi fig. sotto riportata). Sul display verrà visualizzata la descrizione dei menu e dei singoli parametri.

Accessing the settings and adjustment menus

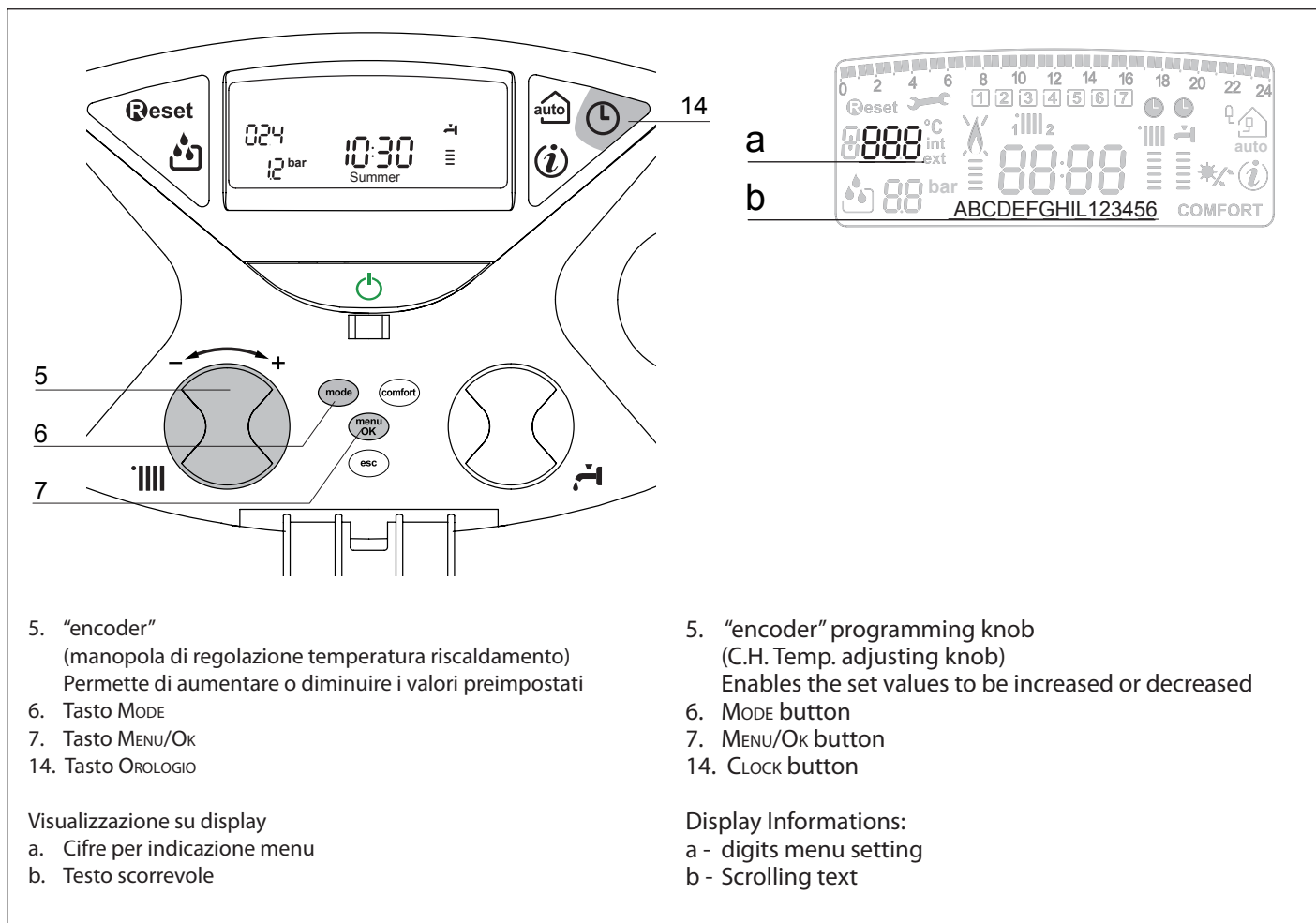
The Menu/Ok button can be used to access a series of menus which enable boiler operation to be adapted to the system and to the demands of the user.

The available menus are as follows:

- menu 0** = Time-Date-Language
- menu 1** = Set Timers
- menu 4** = Zone1 Parameters (submenu 0 - parameter 0 - 1- 2)
- menu 5** = Zone 2 Parameters (submenu 0 - parameter 0 - 1- 2)
- menu Info** - accessible with Info button

The parameters relating to each individual menu are listed in the following pages.

The various parameters can be accessed and modified using the Menu/Ok button, Mode button and the encoder (see fig. below). The description of the menus and of each individual parameter will be shown on the display.



- 5. "encoder"
(manopola di regolazione temperatura riscaldamento)
Permette di aumentare o diminuire i valori preimpostati
- 6. Tasto MODE
- 7. Tasto MENU/OK
- 14. Tasto OROLOGIO

Visualizzazione su display
a. Cifre per indicazione menu
b. Testo scorrevole

- 5. "encoder" programming knob
(C.H. Temp. adjusting knob)
Enables the set values to be increased or decreased
- 6. MODE button
- 7. MENU/OK button
- 14. CLOCK button

Display Informations:
a - digits menu setting
b - Scrolling text

MENU 0

menu	sotto-menu	descrizione "Testo su Display"	
0		IMPOSTAZIONE ORA, DATA, LINGUA	
0	0	Selezione Lingua Display "Lingua"	english italiano francais
0	1	Impostazione data e ora "Data a Ora"	ora "imposta ora e premi mode" minuti "imposta minuti e premi Mode" anno "imposta anno e premi Mode" mese "imposta mese e premi Mode" giorno "imposta giorno e premi Mode" giorno della settimana (lunedì domenica) "imposta giorno settimana e premi OK"
0	2	Aggiornamento automatico ora legale "Impostazione ora legale"	0= Manuale 1 = Automatico

Impostazione lingua per display

L'impostazione della lingua viene effettuata dal menu **0** - sottomenu **0**, procedere come segue:

- premere il tasto MENU/OK, sul display lampeggia **0 0 0**
- premere nuovamente il tasto MENU/OK, sul display lampeggia **00 0**
- premere nuovamente il tasto MENU/OK per accedere al sotto-menu
- ruotando l'encoder **⊗** sul display appariranno le lingue disponibili. Selezionata la lingua premere il tasto MENU/OK per memorizzare la modifica
- premere il tasto Esc per uscire dal menu.

Impostazione data e ora

L'impostazione della data e dell'ora viene effettuata dal menu **0** - sottomenu **1**, procedere come segue:

- premere il tasto MENU/OK, sul display lampeggia **0 0 0**
- premere nuovamente il tasto MENU/OK, sul display lampeggia **00 0**
- ruotare l'encoder **⊗** per selezionare il sotto-menu **0 1 0**
- premere nuovamente il tasto MENU/OK per accedere al sotto-menu
- iniziano a lampeggiare in sequenza ora, minuti, etc (vedi tabella sopra riportata)
- ruotare l'encoder **⊗** per selezionare il valore e premere il tasto MODE per confermare ogni inserimento
- dopo l'inserimento dell'ultimo dato richiesto (giorno della settimana), premere il tasto MENU/OK per memorizzare i dati inseriti
- premere il tasto Esc per uscire dal menu.

Aggiornamento automatico ora legale

L'impostazione della lingua viene effettuata dal menu **0** - sottomenu **2**, procedere come segue:

- premere il tasto MENU/OK, sul display lampeggia **0 0 0**
- premere nuovamente il tasto MENU/OK, sul display lampeggia **00 0**
- ruotare l'encoder **⊗** per selezionare il sotto-menu **0 2 0**
- premere nuovamente il tasto MENU/OK per accedere al sotto-menu
- ruotare l'encoder **⊗** per selezionare "automatico" o "manuale"
- premere il tasto MENU/OK per abilitare la funzione
- premere il tasto Esc per uscire dal menu.

MENU 0

menu	sub-menu	description "Display text"	
0		TIME-DATE-LANGUAGE	
0	0	Setting Display Language "Language"	english italiano francais
0	1	Setting Time - Date "Set Time + Date"	Hour "Set hour and press MODE" minutes "Set minute and press MODE" year "Set year and press MODE" month "Set month and press MODE" day "Set day and press MODE" day of the week (mon.... sun) "Set Week Day and press OK"
0	2	British Summer Time	0 = Manual 1 = Automatic

Set Language display

The language is set from menu **0** - sub-menu **0**, proceed as follows:

- press the MENU/OK button, the display will flash **0 0 0**;
- press the MENU/OK button, the display will flash **00 0**;
- press the MENU/OK button to access the sub-menu ;
- turn the CH knob, the display will give a list of available languages.
- Once the language has been selected, press the MENU/OK button to store the setting,
- press the Esc button to exit the menu.

Setting the time and date

The time and date is set from menu **0** - sub-menu **1**, proceed as follows:

- press the MENU/OK button, the display will flash **0 0 0**;
- press the MENU/OK button, the display will flash **00 0**;
- turn the CH knob **⊗** to select the sub-menu **0 1 0**
- press the MENU/OK button, to access the sub-menu ;
- the hours, minutes etc. begin to flash in sequence (see table above).
- Turn the encoder **⊗** to select the value and press the MODE button to confirm each value entered.
- after the last requested value has been entered (the day of the week), press the MENU/OK button to store the information entered,
- press the ESC button to exit the menu.

British summer time

This is set from menu **0** - sub-menu **2**; proceed as follows:

- press the MENU/OK button; **0 0 0** will flash on the display.
- press the MENU/OK button again; **00 0** will flash on the display.
- turn the CH knob **⊗** to select sub-menu **0 2 0**.
- press the MENU/OK button again to access the sub-menu.
- press the MENU/OK button to enable the auto update function.
- press the ESC button to exit the menu.

MENU 1 - PROGRAMMAZIONE ORARIA

La caldaia permette di impostare la programmazione settimanale per adeguare perfettamente il suo funzionamento alle vostre esigenze e al vostro stile di vita.

Per accedere al menù 1 procedere come segue:

- premere il tasto MENU/OK, sul display lampeggia 000
- ruotare l'encoder per scorrere l'elenco dei menu e selezionare 100
- premere il tasto MENU/OK per accedere al menu
- ruotare l'encoder per scorrere i parametri impostabili all'interno del menù 1; i vari parametri vengono indicati dal testo sul display (vedi tabella sotto riportata).

Per la modifica o la programmazione dei parametri leggere quanto riportato nelle pagine seguenti.

menu	parametri	descrizione "Testo su Display"	
1	PROGRAMMAZIONE ORARIA		
1	01	Funzione Party "Periodo Party"	da 15 minuti a 6 ore
1	02	Disattivazione Temporanea riscaldamento "Temp. Ridotta"	da 15 minuti a 6 ore
1	03	Funzione Holiday "Periodo Vacanze"	da 0 giorni a 3 mesi
1	04	Selezione programmazione da visualizzare su display "Visualizza impostazione zone"	zona 1 zona 2 nessuna zona
1	05	Selezione zona da programmare "Seleziona zona da programmare"	zona 1 zona 2
1	06	Programmazione preimpostata "Programmi pre impostati"	prog. preimpostato 1 prog. preimpostato 2 prog. preimpostato 3
1	07	Programmazione personale o preimpostata a tutti i giorni della settimana "lunedì - domenica"	
1	08	Programmazione personale o preimpostata - giorni feriali "lunedì - venerdì"	
1	09	Programmazione personale o preimpostata - giorni festivi "sabato - domenica"	
1	10	Programmazione personale o preimpostata giornaliera "lunedì"	
1	11	Programmazione personale o preimpostata giornaliera "martedì"	
1	12	Programmazione personale o preimpostata giornaliera "mercoledì"	
1	13	Programmazione personale o preimpostata giornaliera "giovedì"	
1	14	Programmazione personale o preimpostata giornaliera "venerdì"	
1	15	Programmazione personale o preimpostata giornaliera "sabato"	
1	16	Programmazione personale o preimpostata giornaliera "domenica"	
1	17	Copia programmazione giorno su giorno "Copia giorno su giorno"	

MENU 1 - SET TIMERS

The boiler can be set to follow a weekly programme which ensures the operation of the appliance fits your requirements and your lifestyle.

To access menu 1 proceed as follows:

- press the MENU/OK button, the display will flash 000.
- turn the CH knob to select menu 100,
- press the MENU/OK button, to access to menu 1
- Turn the CH knob to scroll through the parameters which may be set through menu 1; the various parameters are indicated by the text shown on the display (see table below).
- press the MENU/OK button to access the parameter.

For information relating to changing or scheduling the parameters, please read the contents of the following pages.

menu	sub-menu	description "Display text"	
1	SET TIMERS		
1	01	Party Function "Party period"	from 15 minutes to 6 hours
1	02	Temporary deactivate of Central Heating "Reduced Temperature"	from 15 minutes to 6 hours
1	03	Funzione Holiday "Holiday Period"	from 0 day to 3 month
1	04	Set timer to display "Display Zone Timer function"	Heating Zone 1 Heating Zone 2 No Zone
1	05	Selection of the zone to be programming "Select Zone To Program"	Heating Zone 1 Heating Zone 2
1	06	Pre-set Timer "Pre-set Timers"	Pre-set Timer 1 Pre-set Timer 2 Pre-set Timer 3
1	07	Personal or pre-set programming every day of the week "Monday->Sunday"	
1	08	Personal or pre-set programming for working days "Monday -> Friday"	
1	09	Personal or pre-set programming for non-working days "Saturday->Sunday"	
1	10	Personal or pre-set programming "Monday"	
1	11	Personal or pre-set programming "Tuesday"	
1	12	Personal or pre-set programming "Wednesday"	
1	13	Personal or pre-set programming "Thursday"	
1	14	Personal or pre-set programming "Friday"	
1	15	Personal or pre-set programming "Saturday"	
1	16	Personal or pre-set programming "Sunday"	
1	17	Copy programming from day to day "Copy day to day"	

PROGRAMMAZIONE SETTIMANALE

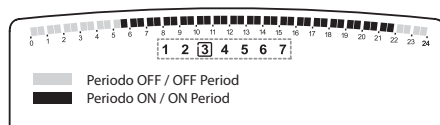
La caldaia viene fornita con tre programmi di funzionamento già impostati (menu 1 - parametro 06 "programmi pre impostati").

WEEKLY PROGRAMMING

The boiler is supplied with three default operating programmes (menu 1 - parameter "pre-set timer" 06).

Programma preimpostato 1

da lunedì a domenica



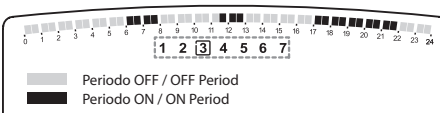
Pre-set programme 1
from monday to sunday

I FASCIA ORARIA	da 00.00 a 05.30	Periodo OFF
II FASCIA ORARIA	da 05.30 a 22.00	Periodo ON
III FASCIA ORARIA	da 22.00 a 23.59	Periodo OFF

TIME BAND I	from 00.00 to 05.30	OFF Period
TIME BAND II	from 05.30 to 22.00	ON Period
TIME BAND III	from 22.00 to 23.59	OFF Period

Programma preimpostato 2

da lunedì a domenica



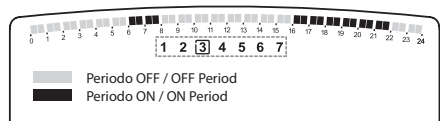
Pre-set programme 2
from Monday to Sunday

I FASCIA ORARIA	da 00.00 a 06.00	Periodo OFF
II FASCIA ORARIA	da 06.00 a 08.00	Periodo ON
III FASCIA ORARIA	da 08.00 a 11.30	Periodo OFF
IV FASCIA ORARIA	da 11.30 a 13.00	Periodo ON
V FASCIA ORARIA	da 13.00 a 17.00	Periodo OFF
VI FASCIA ORARIA	da 17.00 a 22.00	Periodo ON
VII FASCIA ORARIA	da 22.00 a 23.59	Periodo OFF

TIME BAND I	from 00.00 to 06.00	OFF Period
TIME BAND II	from 06.00 to 08.00	ON Period
TIME BAND III	from 08.00 to 11.30	OFF Period
TIME BAND IV	from 11.30 to 13.00	ON Period
TIME BAND V	from 13.00 to 17.00	OFF Period
TIME BAND VI	from 17.00 to 22.00	ON Period
TIME BAND VII	from 22.00 to 23.59	OFF Period

Programma preimpostato 3

da lunedì a domenica



Pre-set programme 3
from Monday to Sunday

I FASCIA ORARIA	da 00.00 a 06.00	Periodo OFF
II FASCIA ORARIA	da 06.00 a 08.00	Periodo ON
III FASCIA ORARIA	da 08.00 a 16.00	Periodo OFF
IV FASCIA ORARIA	da 16.00 a 22.00	Periodo ON
V FASCIA ORARIA	da 22.00 a 23.59	Periodo OFF

TIME BAND I	from 00.00 to 06.00	OFF Period
TIME BAND II	from 06.00 to 08.00	ON Period
TIME BAND III	from 08.00 to 16.00	OFF Period
TIME BAND IV	from 16.00 to 22.00	ON Period
TIME BAND V	from 22.00 to 23.59	OFF Period

Abilitazione di uno dei programmi preimpostati

Per rendere attiva una delle programmazioni settimanali preimpostate procedere come segue:

- premere il tasto MENU/OK, lampeggia la cifra del menu 000
- ruotare l'encoder fino a selezionare il menu 100
- premere il tasto MENU/OK per accedere ai parametri
- ruotare l'encoder in senso orario fino a visualizzare sul display 105 "Seleziona Zona da Programmare"
- premere il tasto MENU/OK per accedere alla scelta della zona riscaldamento
- ruotare l'encoder e selezionare "Zona 1" o "Zona 2"
- premere il tasto MENU/OK per confermare la zona selezionata
- ruotare l'encoder fino a selezionare 106 "Programmi pre impostati"
- premere il tasto MENU/OK per accedere ai programmi preimpostati
- ruotare l'encoder per selezionare tra i 3 programmi inseriti (es: Prog Preimpost 2)
- premere il tasto MENU/OK per confermare la scelta
- premere il tasto Esc per uscire dal menu.

E' possibile applicare la programmazione oraria preimpostata alle zone riscaldamento 1, 2 o sanitario.

Procedere come sopra indicato selezionando la zona prescelta al parametro 105 "Seleziona Zona da Programmare".

Enabling one of the pre-set programmes

To activate one of the pre-set weekly programmes, proceed as follows:

- press the MENU/OK button, on the display flash 000
- turn the CH knob to select menu 100
- press the MENU/OK button to access the parameters
- turn the CH knob in a clockwise direction until 105 appears on the display
- press the MENU/OK button to access heating zone selection
- turn the CH knob and select "Heating Zone 1" or "Heating Zone 2"
- press the MENU/OK button to confirm the selected zone
- turn the CH knob to select 106 "Pre-set Timers"
- press the MENU/OK button to access the pre-set programme
- turn the CH knob to select one of the 3 available programmes (e.g. "Pre-set Timer 2") see page 8 for pre-set information
- press the MENU/OK button to confirm the selection.
- press the Esc button to restore the normal display screen.

The pre-set timer programme may be applied in heating zones 1, 2 or domestic hot water.

Proceed as above, select pre-set zone for setting 105 "Select programming zone"

Visualizzazione su display della programmazione impostata.

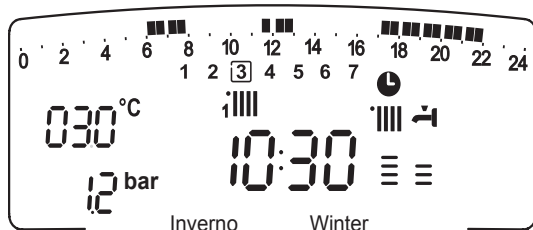
E' possibile visualizzare sul display la programmazione oraria di una delle zone riscaldamento o sanitario.

Accedere nuovamente al menu 1 e ruotare l'encoder fino a visualizzare 104 "Visualizza impostazione zone".

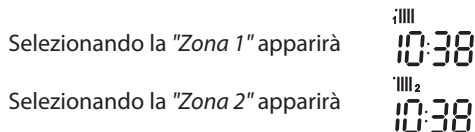
Premere il tasto MENU/OK per accedere alla scelta del programma orario da visualizzare. Ruotando l'encoder si seleziona la zona interessata (es.: "Zona 1").

Premendo ancora il tasto MENU/OK si conferma la scelta e la programmazione verrà visualizzata sul display (vedi nota).

Per rendere attiva la programmazione, dopo essere usciti dal menu, premere il tasto OROLOGIO sul display compare il simbolo.



Nota: L'indicazione della zona relativa alla programmazione oraia visualizzata è data dai simboli posti al di sopra dell'orologio.



Modifica programma preimpostato.

Per adattare la programmazione oraria alle proprie esigenze è possibile modificare il programma preimpostato.

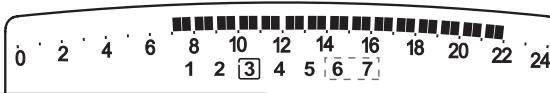
Accedere al menu 1, come indicato nella pagina precedente, e ruotare l'encoder fino a visualizzare sul display 105 "Seleziona Zona da Programmare".

Premere il tasto MENU/OK e selezionare la zona interessata dalla modifica del programma preimpostato (es.: "Zona 1" - riscaldamento).

Premere il tasto MENU/OK:

Ruotare l'encoder per selezionare i giorni o il giorno per i quali si intende modificare il programma preimpostato.

Esempio: 109 "sabato -> domenica" da modificare come sotto indicato



I FASCIA ORARIA	da 00.00 a 07.00	Periodo OFF
II FASCIA ORARIA	da 07.00 a 22.00	Periodo ON
III FASCIA ORARIA	da 22.00 a 23.59	Periodo OFF

Displaying the selected pre-set programme

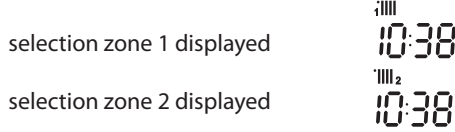
To display the selected programme, access menu 1 again as indicated above and turn the CH knob until 104 "Display Zone Timer function" appears.

Press MENU/OK button to access the selection of timers to be displayed. Turn the CH knob to select the relevant heating zone (e.g. "Heating Zone 1").

Press the MENU/OK button again to confirm the selection; the programme will be shown on the display (see note).

To activate the programmed schedule, after exiting the menu, press the CLOCK button; the symbol will appear on the display.

Note: the zone relating to the timer programme is displayed via the symbols located above the timer



Changing the pre-set programme

In order to adapt the schedule programming to your own requirements, the pre-set programme may be modified.

Access menu 1 as indicated on the previous page then turn the encoder until 105 "Select Zone to be Programmed" appears on the display.

Press the MENU/OK button and select the zone involved in the pre-set programme modification (e.g. "Zone 1" - heating).

Press the MENU/OK button:

turn the encoder to select the day(s) for which you intend modifying the pre-set programme.

E.g. 109 "Saturday -> Sunday" can be modified as shown below.

TIME BAND I	from 00.00 to 07.00	OFF Period
TIME BAND II	from 07.00 to 22.00	ON Period
TIME BAND III	from 22.00 to 23.59	OFF Period

Premere il tasto MENU/OK per entrare in modalità modifica.

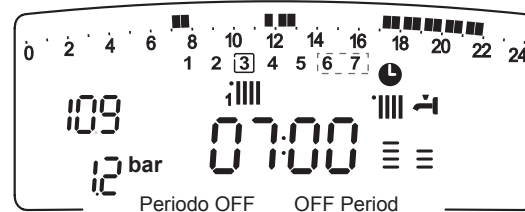
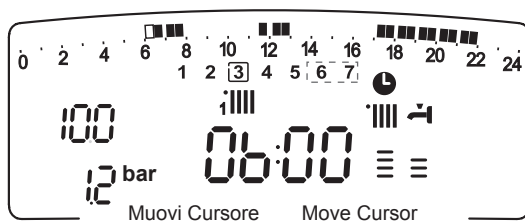
Sul display compare la scritta "Muovi Corsore", ruotando l'encoder posizionarsi con il cursore sul periodo di tempo da modificare - il cursore lampeggia e sull'orologio viene indicata l'ora selezionata a step di 15 minuti.

Premere il tasto MODE fino a far comparire la scritta "Periodo Off" per programmare un ulteriore periodo di riscaldamento non attivo (Es. "Periodo OFF" per togliere un'ora di periodo ON dalle 06,00 alle 07,00).

Ruotando l'encoder si porta il cursore fino all'orario interessato.

Oltre che modificare la fascia oraria rappresentata sul display, l'orologio indica l'ora selezionata con step di 15 minuti.

Ultimata la modifica del periodo prescelto premere il tasto MODE e selezionare "Periodo On" per programmare un ulteriore periodo di accensione, nel ns. esempio un periodo unico dalle 07.00 alle 22.00.



Press Menu/ok to enter modification mode.

The text "Move Cursor" appears on the display; use the CH knob to position the cursor over the period of time to be modified.

The cursor flashes and the selected time is indicated on the clock (in steps of 15 minutes).

Press the MODE button until the text "OFF Period" appears.

To programme a further inactive heating period (e.g. "OFF Period" to remove an hour from the ON period between 06.00 and 07.00).

Turn the CH knob to move the cursor to the relevant schedule.


Besides the modification of the time band shown on the display, the clock indicates the selected time in steps of 15 minutes.

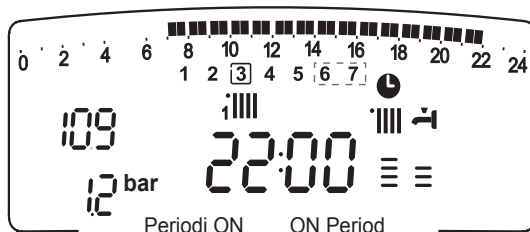
Once the modification of the pre-set period is complete, press the CLOCK button and select "On period" to programme another operating stage, in our example this is a single period between 07.00 and 22.0


Ruotando l'encoder spostare il cursore fino all'ora interessata (ns. esempio ore 22.00).

Il cursore muovendosi renderà visibile tutto il periodo ON.


Dopo aver effettuato tutte le modifiche premere il tasto MENU/OK per confermare la modifica della programmazione oraria. Premere poi il tasto Esc per tornare alla normale visualizzazione.

Per rendere attiva la programmazione, dopo essere usciti dal menu, premere il tasto OROLOGIO sul display compare il simbolo .



Turn the CH knob  to move the cursor to the relevant time (22.00 in our example). The cursor, when moved, will make the entire ON period visible.

After performing all the modifications press the MENU/OK button to confirm the schedule programming modification. Then press the Esc button to restore the normal display screen.

To activate the programmed schedule, after exiting the menu, press the CLOCK button; the  symbol will appear on the display.

Selezionando "Periodo OFF" o "Periodo ON" si possono inserire altri periodi per adattare la programmazione alle proprie esigenze, anche giornaliere.

Si può modificare la programmazione giornaliera selezionando, all'interno del menu 1, il giorno interessato ed inserendo nuovi Periodi OFF e Periodi ON come sopra descritto.

If "OFF period" or "ON period" is selected, other periods may be entered so that the programme is adapted to suit your own requirements, even on a daily basis.

Daily programming may be modified by selecting the relevant day (within menu 1) and entering new OFF periods and ON periods as described above.

Applicare una modifica ad altri giorni della settimana.

Se si desidera modificare la programmazione di un altro giorno della settimana (es. venerdì) con lo stesso già impostato ad un altro o più giorni (es. precedente sabato -> domenica) è sufficiente copiare la programmazione dal giorno prescelto all'altro giorno interessato.

Applying a modification to other days of the week

If you wish to modify the programming for a particular day of the week (e.g. Friday) using the same data entered for another day (or several other days, for example Saturday -> Sunday, see above), simply copy the programming from the previously selected day to the next relevant day.

Accedere al menu 1, come indicato nel paragrafo precedente, ruotare l'encoder fino a far apparire sul display 111 "Copia giorno su giorno"

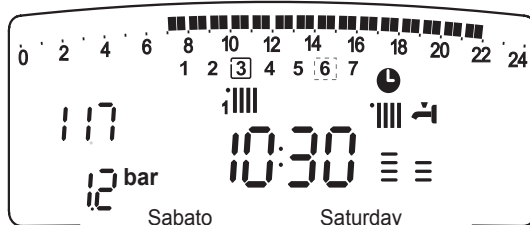
Premere il tasto MENU/OK per attivare la modifica, sul display appare "Selezionare giorno da copiare".



Access menu 1 as instructed in the previous paragraph and turn the CH knob until the display shows 111 "copy day to day".

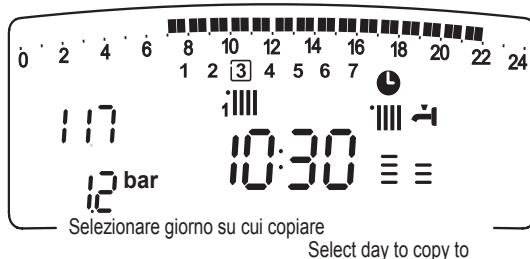
Press the Menu/ok button to activate the modification; "Select day to copy from" appears on the display.

Ruotare l'encoder fino al giorno da copiare, es. sabato e sul display appare la programmazione prevista per il sabato.



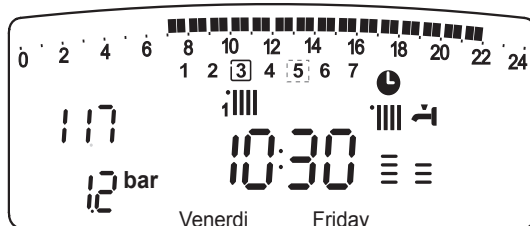
Turn the CH knob until you reach the day to copy (e.g. "Saturday"); the schedule programmed for that day is displayed

Premere il tasto MENU/OK, sul display appare "Selezionare giorno su cui copiare".



Press the MENU/OK button; "Select day to copy to" appears on the display.

Ruotare l'encoder fino a far apparire sul display il giorno scelto, es. "venerdì".



Turn the CH knob until the selected day appears on the display, e.g. "Friday".

Premere il tasto MENU/OK per confermare la modifica. Premere Esc fino a ritornare alla normale visualizzazione.

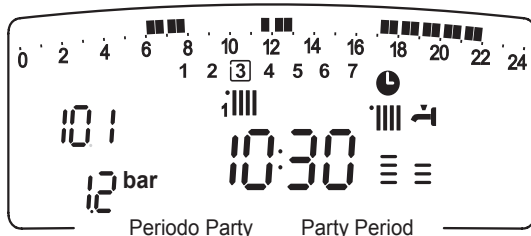
Press the MENU/ok button to confirm the modification. Press Esc until the normal display screen is restored.

Funzione Party

La funzione Party permette di impostare il funzionamento in riscaldamento, per un periodo minimo di 15 minuti fino a un massimo di 6 ore, annullando temporaneamente la programmazione giornaliera impostata (vedi parag. PROGRAMMAZIONE ORARIA).

Per attivare la funzione procedere come segue:

- premere il tasto MENU/OK, lampeggia la cifra del menu 000
- ruotare l'encoder fino a selezionare il menu 100 - "Programmazione oraria"
- premere il tasto MENU/OK, per accedere ai parametri
- ruotare l'encoder in senso orario fino a visualizzare sul display 101 "Periodo Party"
- premere il tasto MENU/OK
- ruotare l'encoder per selezionare il periodo da impostare, l'orario viene visualizzato sul display dall'orologio
- premere il tasto MENU/OK per confermare ed attivare la funzione
- premere il tasto Esc per uscire dal menu
- sul display appare l'indicazione "Periodo Party fino alle ore XX".



Party function

The Party function allows you to set heating operation on (Comfort programme) for a minimum period of 15 minutes and a maximum period of 6 hours, temporarily cancelling the set daily programming schedule (see paragraph entitled SCHEDULE PROGRAMMING).

To activate the function, proceed as follows:

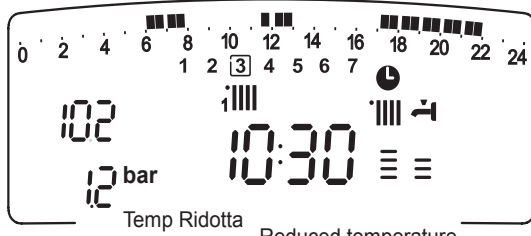
- press the MENU/OK button, the display will flash 000
- turn the CH knob to select the menu 100 - "Set Timers"
- press the MENU/OK button to access the parameters
- turn the CH knob until 101 "Party period" appear on the display,
- press the MENU/OK button,
- turn the CH knob to select the desired time period, the schedule will be shown on the display by the clock
- press the MENU/OK button to confirm and activate the function.
- press the Esc button to restore the normal display screen.
- the indication "Party Active Until #" will appear on the display.

Funzione TEMPERATURA RIDOTTA

La funzione Temperatura Ridotta permette di escludere momentaneamente il funzionamento in riscaldamento, per un periodo minimo di 15 minuti fino a un massimo di 6 ore, annullando temporaneamente la programmazione giornaliera impostata (vedi parag. PROGRAMMAZIONE ORARIA).

Per attivare la funzione procedere come segue:

- premere il tasto MENU/OK, lampeggia la cifra del menu 000
- ruotare l'encoder fino a selezionare il menu 100 - "Programmazione oraria"
- premere il tasto MENU/OK, per accedere ai parametri
- ruotare l'encoder in senso orario fino a visualizzare sul display 102 "Temp Ridotta"
- premere il tasto MENU/OK
- ruotare l'encoder per selezionare il periodo da impostare, l'orario viene visualizzato sul display dall'orologio
- premere il tasto MENU/OK per confermare ed attivare la funzione
- premere il tasto Esc per uscire dal menu
- sul display appare l'indicazione "Temp Ridotta fino alle ore XX".



REDUCED TEMPERATURE function

This function allows you to exclude heating operation (Comfort programme) briefly, for a minimum period of 15 minutes and a maximum period of 6 hours, temporarily cancelling the set daily programming schedule (see paragraph entitled SCHEDULE PROGRAMMING).

To activate the function, proceed as follows:

- press the MENU/OK button, the display will flash 000
- turn the CH knob to select the menu 100 - "Set Timers"
- press the MENU/OK button to access the parameters
- turn the CH knob until 102 "Reduced Temperature" appears on the display,
- press the MENU/OK button,
- turn the CH knob to select the desired time period, the schedule will be shown on the display by the clock
- press the MENU/OK button to confirm and activate the function.
- press the Esc button to restore the normal display screen.
- the indication "Reduced Temp Until #" will appear on the display.

Funzione HOLIDAY

La funzione permette di sospendere il funzionamento in riscaldamento della caldaia per un periodo minimo di 1 giorno fino a 3 mesi. Il programma settimanale impostato si riattiva automaticamente al termine del periodo impostato.

La funzione Holiday esclude anche il riscaldamento dell'accumulo.

Per attivare la funzione procedere come segue:

- premere il tasto MENU/OK, lampeggia la cifra del menu 000
- ruotare l'encoder fino a selezionare il menu 100 - "Programmazione oraria"
- premere il tasto MENU/OK, per accedere ai parametri
- ruotare l'encoder in senso orario fino a visualizzare sul display 103 "Funzione Holiday"
- premere il tasto MENU/OK
- ruotare l'encoder per selezionare il periodo da impostare, il periodo viene visualizzato sul display dall'orologio
- premere il tasto MENU/OK per confermare ed attivare la funzione
- premere il tasto Esc per uscire dal menu
- sul display appare l'indicazione "Funzione Holiday fino a XX".



HOLIDAY Function

This function enables the user to suspend boiler operation for a minimum period of 1 day and a maximum period of 3 months. The normal weekly programme is automatically reactivated at the end of this set period.

The Holiday function also excludes storage tank heaters.

To activate the function, proceed as follows:

- press the MENU/OK button, on the display flash 000
- turn the CH knob to select the menu 100 - "Set Timers"
- press the MENU/OK button to access the parameters
- turn the CH knob until 103 "Holiday Period" appears on the display,
- press the MENU/OK button,
- turn the CH knob to select the desired time period, the schedule will be shown on the display by the clock
- press the MENU/OK button to confirm and activate the function.
- press the Esc button to restore the normal display screen.
- the indication "Holiday Active Until #" will appear on the display.

**MENU 4 - MENU 5
PARAMETRI ZONA 1 e 2**

menu	sotto-menu	parametri	descrizione "Testo su Display"	range	settaggio di fabbrica
4 PARAMETRI ZONA 1					
4 0 IMPOSTAZIONE ZONA 1					
4	0	0	Impostazione Temperatura Giorno "Zona 1 TGiorno"	da 16 a 30 (°C)	19
Attivi solo con dispositivo modulante collegato (optional)					
4	0	1	Impostazione Temperatura Notte Zona 1 "Zona 1 TNotte"	da 16 a 30 (°C)	16
4	0	2	Impostazione Temperatura fissa riscaldamento "Temperatura Fix Risc Zona 1"	da 35 a 82 (°C)	70
Attivo solo con termoregolazione a temperatura fissa					
5 PARAMETRI ZONA 2					
5 0 IMPOSTAZIONE ZONA 2					
5	0	0	Impostazione Temperatura Giorno "Zona 2 TGiorno"	da 16 a 30 (°C)	19
Attivi solo con dispositivo modulante collegato (optional)					
5	0	1	Impostazione Temperatura Notte Zona 2 "Zona 2 TNotte"	da 16 a 30 (°C)	16
Attivi solo con dispositivo modulante collegato (optional)					
5	0	2	Impostazione Temperatura fissa riscaldamento "Temperatura Fix Risc Zona 2"	da 35 a 82 (°C)	70
only active with thermoregulation set at fixed temperature					

**MENU 4 - MENU 5
PARAMETERS HEATING ZONA 1 & 2**

menu	sub-menu	parameter	description "Display text"	range	factory setting
4 ZONE1 PARAMETERS					
4 0 SETPOINTS					
4	0	0	Setting day temperature Zone 1 "Zone1 T Day"	from 10 to 30 (°C)	19
only active when the BUS device is connected					
4	0	1	Setting night temperature Zone 1 "Zone1 T Night"	from 10 to 30 (°C)	16
only active when the BUS device is connected					
4	0	2	Setting fixed temperature Central Heating "FIX Temp."	from 20 to 82 (°C)	70
only active with thermoregulation set at fixed temperature					
5 ZONE2 PARAMETERS					
5 0 SETPOINTS					
5	0	0	Setting day temperature Zone 2 "Zone2 T Day"	from 10 to 30 (°C)	19
only active when the BUS device is connected					
5	0	1	Setting night temperature Zone 2 "Zone2 T Night"	from 10 to 30 (°C)	16
only active when the BUS device is connected					
5	0	2	Setting fixed temperature Central Heating "FIX Temp."	from 20 to 82 (°C)	70
only active with thermoregulation set at fixed temperature					

Impostazione Temperatura giorno e notte delle zone riscaldamento

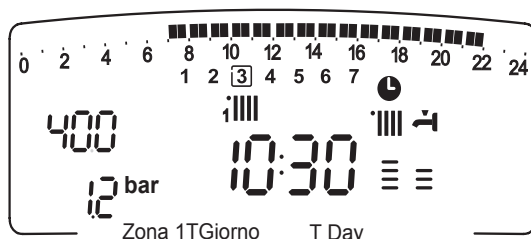
In caso di collegamento della caldaia con dispositivo modulante è possibile stabilire le temperature ambiente desiderate per il giorno e per la notte, in base alla programmazione oraria inserita. In modalità riscaldamento l'attivazione ed il funzionamento della caldaia sono finalizzati al raggiungimento ed al mantenimento delle temperature impostate.

Impostazione della Temperatura Giorno "Zona 1 TGiorno"

Per impostare la temperatura ambiente giorno, procedere come segue:

- premere il tasto MENU/OK, lampeggia la cifra del menu 000
- ruotare l'encoder fino a selezionare il menu 400 - "Parametri Zona 1"
- premere il tasto MENU/OK per accedere ai sotto-menu, lampeggia 400 - "Impostazione Zona 1"
- premere il tasto MENU/OK per accedere ai parametri, lampeggia 400 - "Zona 1 TGiorno"
- premere il tasto MENU/OK per modificare il parametro
- ruotare l'encoder per selezionare il nuovo valore
- premere il tasto MENU/OK per memorizzare la modifica
- premere il tasto Esc per uscire dal menu.

Per impostare la Temperatura Giorno della Zona 2 (se presente) procedere come sopra indicato selezionando il menu 5.



Setting day and night temperatures for heating zone

If the boiler is connected to a bus device (e.g. remote control CLIMA MANAGER), the desired ambient temperature can be set for day and night according to the schedule programme entered. In central heating mode, the ignition and operation of the boiler are used to reach and maintain set temperatures.

Setting day temperature "Zone1 T Day"

To set day temperature, proceed as follows:

- press the MENU/OK button, the display will flash 000
- turn the CH knob to select the menu 400 - "Zone1 Parameters"
- press the MENU/OK button to access the sub-menu, the display will flash 400 - "Setpoints"
- press the MENU/OK button to access the parameters, the display will flash 400 - "Zone1 T Day"
- press the MENU/OK button to modify the parameter;
- turn the CH knob to select the new temperature;
- press the MENU/OK button to confirm
- press the Esc button to restore the normal display screen.

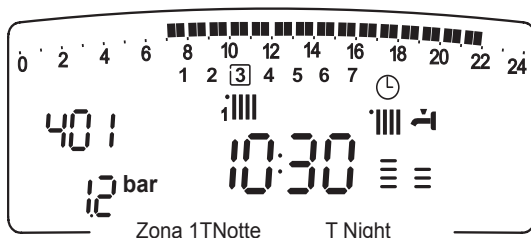
To set the day temperature - heating zone 2 (if present) proceed as Heating Zone 1 selecting menu 5.

Impostazione della temperatura Notte "Zona 1 TNotte"

Per impostare la temperatura ambiente notte, procedere come segue:

- premere il tasto MENU/OK, lampeggia la cifra del menu 000
- ruotare l'encoder fino a selezionare il menu 400 - "Parametri Zona 1"
- premere il tasto MENU/OK per accedere ai sotto-menu, lampeggia 400
- "Impostazione Zona 1"
- premere il tasto MENU/OK per accedere ai parametri, lampeggia 400
- ruotare l'encoder fino a selezionare il parametro 401 - "Zona 1 TNotte"
- premere il tasto MENU/OK per modificare il parametro
- ruotare l'encoder per selezionare il nuovo valore
- premere il tasto MENU/OK per memorizzare la modifica
- premere il tasto Esc per uscire dal menu.

Per impostare la Temperatura Notte della Zona 2 (se presente) procedere come sopra indicato selezionando il menu 5.



Setting night temperature "Zone1 T Night"

To set the night temperature, proceed as follows:

- press the MENU/OK button, the display will flash 000
- turn the CH knob to select the menu 400 - "Zone1 Parameters"
- press the MENU/OK button to access the sub-menu, the display will flash 400 - "Setpoints"
- press the MENU/OK button to access the parameters, the display will flash 400
- turn the encoder to select the parameter 401 - "Zone1 T Night"

- press the MENU/OK button to modify the parameter;
- turn the CH knob to select the new temperature;
- press the MENU/OK button to confirm
- press the Esc button to restore the normal display screen.

To set the night temperature - heating zone 2 (if present) proceed as Heating Zone 1, selecting menu 5.

Impostazione della Temperatura Fissa di Mandata sulle zone di riscaldamento

Il parametro viene utilizzato per modificare la temperatura di mandata del riscaldamento se viene attivata la Termoregolazione a temperatura fissa.

E' possibile regolare la temperatura sulla Zona 1 e la Zona 2 (se presente).

Per modificare la temperatura fissata dall'installatore procedere come segue:

- premere il tasto MENU/OK, lampeggia la cifra del menu 000
- ruotare l'encoder fino a selezionare il menu 400 - "Parametri Zona 1"
- premere il tasto MENU/OK per accedere ai sotto-menu, lampeggia 400 - "Impostazione Zona 1"
- premere il tasto MENU/OK per accedere ai parametri, lampeggia 400
- ruotare l'encoder fino a selezionare il parametro 402
- "Temperatura Fix Risc Zona 1"
- premere il tasto MENU/OK per accedere al parametro
- ruotare l'encoder per selezionare il nuovo valore del parametro
- premere il tasto MENU/OK per memorizzare la modifica
- premere il tasto Esc per uscire dal menu.

Per impostare la Temperatura Fissa Riscaldamento della Zona 2 (se presente) procedere come sopra indicato selezionando il menu 5.

Set fixed flow temperature on the heating zone

The parameter is used to modify the heating flow temperature if the temperature regulation at a fixed value is activated.

The temperature of Zone 1 and Zone 2 (if present) may be adjusted.

To modify the temperature set, proceed as follow:

- press the MENU/OK button, the display will flash 000
- turn the CH knob to select the menu 400 - "Zone1 Parameters"
- press the MENU/OK button to access the sub-menu, the display will flash 400 - "Set points"
- press the MENU/OK button to access the parameters, the display will flash 400
- turn the CH knob to select the parameter 402 - "FIX Temp"
- turn the CH knob to select the new temperature;
- press the MENU/OK button to confirm
- press the Esc button to restore the normal display screen.

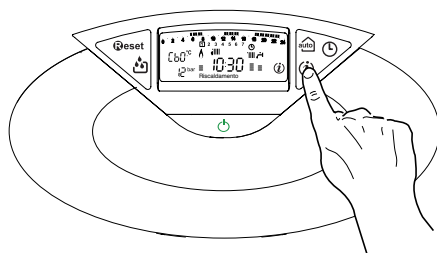
To set the Fixed temperature - heating zone 2 (if present) proceed as Heating Zone 1, selecting menu 5.

Tasto INFO

Premendo il Tasto INFO si accedere alla visualizzazione dei dati indicati nella tabella sotto riportata.

Ruotando l'encoder si scorrono le varie informazioni.

Per uscire premere il tasto Esc.



INFO - display only

If the INFO button is pressed, a menu is accessed which enables the data listed in the table below to be displayed.

The display scrolls through various information when the CH knob is turned.

Press the Esc button to restore the normal display screen.

Elenco informazioni visualizzate
Ora della giornata
Pressione circuito riscaldamento (bar)
Temperatura esterna (°C) - solo con sonda esterna collegata (optional)
Temperatura interna (°C) - solo con sensore ambiente modulante collegato (optional)
Portata acqua sanitaria (l/m)
Temperatura impostata riscaldamento (°C)
Temperatura impostata sanitario (°C)
Mesi mancanti alla prossima manutenzione
Telefono e Nome CAT (viene visualizzato se impostato al parametro 890)
Temperatura comfort sanitario (°C) - se attivata
Funzione Auto "Abilitata" o "Disabilitata" si illumina il simbolo sul display

Informations displayed
Time of day - Hour
Heating circuit pressure (bar)
External temperature (°C) - only with external sensor connected
Room temperature (°C) - only active when the BUS device is connected
D.H.W. Flow rate (l/m)
Set C.H. temperature (°C)
Set D.H.W. temperature (°C)
Month until next maintenance
Technical Assistance Centre telephone number and name (only display if setted parameters 890 - 891)
D.H.W. comfort temperature (°C) - if activated
AUTO Function - "enabled" or "disabled"

Tasto Auto - Attivazione Termoregolazione

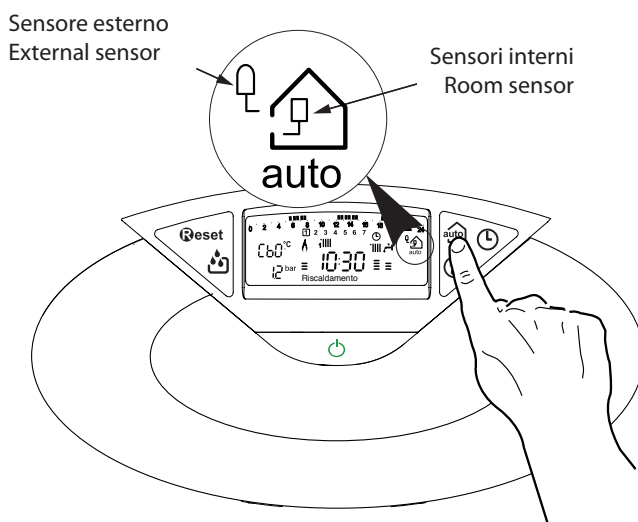
La funzione Auto consente di adattare il funzionamento della caldaia alle condizioni ambientali esterne ed alla tipologia dell'impianto in cui è installata.

Consente di raggiungere nella maniera più veloce il comfort ambientale senza inutili sprechi di denaro, energia, efficienza riducendo notevolmente l'usura dei componenti.

Contattare un nostro tecnico qualificato che provvederà ad informarvi sui dispositivi collegabili alla caldaia ed a programmarla in base all'impianto.

Nelle normali caldaie infatti, la temperatura dell'acqua negli elementi scaldanti viene normalmente impostata ad un valore elevato (70-80°C) garantendo un riscaldamento efficace nelle poche giornate fredde dell'inverno e rivelandosi esuberante nelle tante giornate meno fredde tipiche delle stagioni autunnali e primaverili. Questa consuetudine comporta fenomeni di eccessivo riscaldamento degli ambienti dopo lo spegnimento del termostato con conseguenti sprechi di energia e condizioni di scarso benessere ambientale.

La nuova funzione Auto prende il "comando" della caldaia e sceglie il miglior regime di funzionamento in base alle condizioni ambientali, ai dispositivi esterni connessi alla caldaia e alle performance richieste (decide in continuo a che potenza funzionare in base alle condizioni ambientali e alla temperatura dell'ambiente richiesta).

**Auto button - Temperature adjustment activation**

The AUTO function enables boiler operation to be adapted to environmental conditions and to the type of system it is installed on.

Comfortable temperature is reached inside the room in the quickest way possible, without wasting money, energy or efficiency, while substantially reducing the amount of wear experienced by the components.

Your installer will advise you on the devices connectable to the boiler and will program it according to the system.

In normal boilers the water temperature inside the heating elements is usually set to a high value (70-80°C), thereby ensuring effective heating during the few really cold winter days. It then becomes excessive on less cold days (of which there are many) more typical of the autumn and winter seasons. This leads to excessive room heating after the thermostat has been switched off, resulting in energy waste and uncomfortable conditions inside the room.

The AUTO function "takes control" of the boiler and selects the best operating regime based on environmental conditions, external devices connected to the boiler and the performance required. It constantly decides at which power level to operate based on the environmental conditions and the room temperature required.

Cambio gas

Le nostre caldaie sono progettate sia per il funzionamento con il gas metano che con i gas GPL.

In caso si renda necessaria la trasformazione, rivolgersi ad un tecnico qualificato o ad un nostro Servizio Assistenza Tecnica autorizzato.

Manutenzione

La manutenzione è essenziale per la sicurezza, il buon funzionamento e la durata della caldaia. Va effettuata in base a quanto previsto dalle norme vigenti. E' consigliabile eseguire periodicamente l'analisi della combustione per controllare il rendimento e le emissioni inquinanti della caldaia, secondo le norme vigenti.

Tutte queste operazioni vanno registrate sul libretto di impianto.

Change of gas type

Our boilers are designed to function either with Natural Gas (methane) or L.P.G. gas. If you need to change from one gas to the other, one of our Authorised Service Centres must be contacted to convert the appliance.

Maintenance

Schedule an annual maintenance check-up for the boiler with a competent person.

Correct maintenance always results in savings in the cost of running the system.

Failure to arrange an annual service for the appliance will invalidate the second year of the manufacturers guarantee.

Ariston Thermo SpA

Viale A. Merloni, 45
60044 Fabriano (AN)

www.aristonthermo.it
info.it@aristonthermo.com

Servizio clienti

199 111 222

Costo della chiamata al telefono fisso: 0,143 Euro al minuto in fascia oraria intera e 0,056 Euro in fascia oraria ridotta (IVA inclusa)

420010187500